

Journals

No. 75

Monday, April 28, 2014

11:00 a.m.

Journaux

N^o 75

Le lundi 28 avril 2014

11 heures

PRAYERS

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Whitby—Oshawa, in the Province of Ontario, by reason of the death of the Hon. Jim Flaherty, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, earlier today, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a Member to fill the vacancy.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:09 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Turmel (Hull—Aylmer), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), — That Bill C-565, An Act to amend the National Capital Act (Gatineau Park) and to make a related amendment to the Department of Canadian Heritage Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

At 12:09 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 30, 2014, immediately before the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

PRIÈRE

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Whitby—Oshawa, dans la province de l'Ontario, à la suite du décès de l'hon. Jim Flaherty, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, plus tôt aujourd'hui, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 9, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Turmel (Hull—Aylmer), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), — Que le projet de loi C-565, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (parc de la Gatineau) et apportant une modification connexe à la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

À 12 h 9, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 30 avril 2014, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Baird (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gill (Parliamentary Secretary to the Minister of Veterans Affairs) laid upon the Table, — Annual Report 2012-2013 of the Office of the Veterans Ombudsman. — Sessional Paper No. 8525-412-25.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gill (secrétaire parlementaire du ministre des Anciens Combattants) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel 2012-2013 du Bureau de l'ombudsman des vétérans. — Document parlementaire n° 8525-412-25.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 412-1807, 412-1871 to 412-1878 and 412-2006 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-412-35-09;

— n^{os} 412-1807, 412-1871 à 412-1878 et 412-2006 au sujet du transport. — Document parlementaire n° 8545-412-35-09;

— Nos. 412-1944 and 412-1945 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-412-112-01;

— n^{os} 412-1944 et 412-1945 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n° 8545-412-112-01;

— No. 412-1946 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-412-22-10;

— n° 412-1946 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n° 8545-412-22-10;

— No. 412-1955 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-412-61-03;

— n° 412-1955 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-412-61-03;

— Nos. 412-1956 and 412-1991 to 412-1994 concerning service medals. — Sessional Paper No. 8545-412-88-02;

— n^{os} 412-1956 et 412-1991 à 412-1994 au sujet des médailles de service. — Document parlementaire n° 8545-412-88-02;

— Nos. 412-2011, 412-2013, 412-2014, 412-2016 to 412-2019 and 412-2022 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-412-37-08;

— n^{os} 412-2011, 412-2013, 412-2014, 412-2016 à 412-2019 et 412-2022 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n° 8545-412-37-08;

— Nos. 412-2052 to 412-2128, 412-2153, 412-2160, 412-2210 and 412-2255 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-412-17-11;

— n^{os} 412-2052 à 412-2128, 412-2153, 412-2160, 412-2210 et 412-2255 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-412-17-11;

— Nos. 412-2134, 412-2155, 412-2199, 412-2208, 412-2229, 412-2249 and 412-2286 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-412-12-09;

— n^{os} 412-2134, 412-2155, 412-2199, 412-2208, 412-2229, 412-2249 et 412-2286 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-412-12-09;

— Nos. 412-2140 and 412-2278 concerning human rights. — Sessional Paper No. 8545-412-101-04;

— n^{os} 412-2140 et 412-2278 au sujet des droits humains. — Document parlementaire n° 8545-412-101-04;

— No. 412-2141 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-412-48-07;

— n° 412-2141 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-412-48-07;

— Nos. 412-2144, 412-2145, 412-2157, 412-2184, 412-2214, 412-2217, 412-2226 and 412-2234 concerning the grain industry. — Sessional Paper No. 8545-412-82-04;

— n^{os} 412-2144, 412-2145, 412-2157, 412-2184, 412-2214, 412-2217, 412-2226 et 412-2234 au sujet de l'industrie céréalière. — Document parlementaire n° 8545-412-82-04;

— Nos. 412-2161, 412-2256 and 412-2273 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-412-46-11;

— Nos. 412-2190 and 412-2231 concerning the democratic process. — Sessional Paper No. 8545-412-13-06;

— Nos. 412-2262, 412-2266 and 412-2311 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-412-4-12;

— Nos. 412-2264 and 412-2295 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-412-50-08;

— No. 412-2283 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-412-53-05.

— n^{os} 412-2161, 412-2256 et 412-2273 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n^o 8545-412-46-11;

— n^{os} 412-2190 et 412-2231 au sujet du processus démocratique. — Document parlementaire n^o 8545-412-13-06;

— n^{os} 412-2262, 412-2266 et 412-2311 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n^o 8545-412-4-12;

— n^{os} 412-2264 et 412-2295 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n^o 8545-412-50-08;

— n^o 412-2283 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n^o 8545-412-53-05.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Duncan (Minister of State) for Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-34, An Act to give effect to the Tla'amin Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to give effect to the Tla'amin Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts".

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill C-34, An Act to give effect to the Tla'amin Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, be deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a debate on the subject of the situation in the Republic of South Sudan take place, pursuant to Standing Order 53.1, on Tuesday, April 29, 2014; that during the debate, no quorum calls, requests for unanimous consent or dilatory motions be received by the Chair; and that any Member rising to speak during debate may indicate to the Chair that he or she will be dividing his or her time with another Member.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Duncan (ministre d'État), au nom de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les Tlaamins et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les Tlaamins et modifiant certaines lois en conséquence ».

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les Tlaamins et modifiant certaines lois en conséquence, soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, un débat sur la situation en République du Soudan du Sud ait lieu, conformément à l'article 53.1 du Règlement, le mardi 29 avril 2014; que durant le débat, le Président ne reçoive ni demande de quorum, ni demande de consentement unanime, ni motion dilatoire; que tout député qui se lèvera pour prendre la parole pendant le débat puisse indiquer au Président qu'il partagera son temps avec un autre député.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning the electoral system (No. 412-2419);

— by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), one concerning veterans' affairs (No. 412-2420);

— by Ms. Bennett (St. Paul's), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-2421);

— by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), one concerning the grain industry (No. 412-2422), one concerning the electoral system (No. 412-2423) and one concerning human rights (No. 412-2424);

— by Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), three concerning VIA Rail (Nos. 412-2425 to 412-2427);

— by Mr. Allen (Tobique—Mactaquac), two concerning the grain industry (Nos. 412-2428 and 412-2429);

— by Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), one concerning natural resources (No. 412-2430);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the Senate (No. 412-2431);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 412-2432);

— by Mr. Brahmi (Saint-Jean), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-2433);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the protection of the environment (No. 412-2434);

— by Mr. Hillyer (Lethbridge), one concerning prostitution (No. 412-2435);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning telecommunications (No. 412-2436) and one concerning working conditions (No. 412-2437);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the democratic process (No. 412-2438) and one concerning navigable waters (No. 412-2439);

— by Mr. Dusseault (Sherbrooke), one concerning transportation (No. 412-2440).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-314, Q-315, Q-316, and Q-320 to Q-322 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-309 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With regard to the Treasury Board's Policies and Guidelines for Ministers' Offices, for each month since April 2006, broken down in each case for (i) each Minister's office, (ii) the Prime Minister's Office, (iii) the office of each Minister of State, what is the total amount of funds dispersed from the Consolidated Revenue Fund: (a) pursuant to section 3.7.1 of the Guidelines, or any

— par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet du système électoral (n° 412-2419);

— par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet des anciens combattants (n° 412-2420);

— par M^{me} Bennett (St. Paul's), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-2421);

— par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-2422), une au sujet du système électoral (n° 412-2423) et une au sujet des droits humains (n° 412-2424);

— par M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), trois au sujet de VIA Rail (n^{os} 412-2425 à 412-2427);

— par M. Allen (Tobique—Mactaquac), deux au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-2428 et 412-2429);

— par M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville), une au sujet des ressources naturelles (n° 412-2430);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet du Sénat (n° 412-2431);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 412-2432);

— par M. Brahmi (Saint-Jean), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-2433);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 412-2434);

— par M. Hillyer (Lethbridge), une au sujet de la prostitution (n° 412-2435);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet des télécommunications (n° 412-2436) et une au sujet des conditions de travail (n° 412-2437);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du processus démocratique (n° 412-2438) et une au sujet des eaux navigables (n° 412-2439);

— par M. Dusseault (Sherbrooke), une au sujet du transport (n° 412-2440).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-314, Q-315, Q-316 et Q-320 à Q-322 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-309 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne les Politiques et lignes directrices à l'intention des cabinets des ministres du Conseil du Trésor, pour chaque mois depuis avril 2006, ventilées dans chaque cas par (i) cabinet de chaque ministre, (ii) cabinet du premier ministre, (iii) cabinet de chaque ministre d'État, quel est le montant total des fonds puisés dans le Trésor : a) conformément à l'article 3.7.1 des

other section which may have been in force from time to time, for severance pay for departing exempt staff; (b) pursuant to section 3.7.2 of the Guidelines, or any other section which may have been in force from time to time, for separation pay for departing exempt staff; and (c) pursuant to section 3.7.5 of the Guidelines, or any other section which may have been in force from time to time, for employment assistance for departing exempt staff? — Sessional Paper No. 8555-412-309.

Q-310 — Ms. Jones (Labrador) — With regard to government expenditures, what is the amount, program, nature or purpose, file number, and date of all grants or contributions made to Wabush Mines and Cliff Resources since January 2000? — Sessional Paper No. 8555-412-310.

Q-312 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — With regard to the Ring of Fire mining project in the far north of Ontario: (a) what departments and officials sit on the inter-department secretariat for the project; (b) what are the federal responsibilities for this project; (c) what is the federal funding to date for the project's activities; (d) how many First Nations members are currently or projected to receive training in mining related activity to work on the project, (i) from which communities do individuals currently being trained originate, (ii) in what trades, (iii) which federal programs are being accessed for this training, (iv) what is the forecast of skilled workers who will be required; and (e) what meetings have taken place between any officials of the Government of Canada and the Government of Ontario on this project, (i) what are the names of the participants, (ii) on what dates were the meetings held, (iii) what was included in the agenda for each meeting? — Sessional Paper No. 8555-412-312.

Q-313 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With regard to the Canada Revenue Agency's Small Business Deduction, broken down by fiscal year, since 2006-2007, up to and including the current fiscal year: (a) how many tax filers have successfully claimed the deduction; (b) what is the total dollar amount claimed; and (c) what is the total cost to the government? — Sessional Paper No. 8555-412-313.

Q-317 — Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé) — With regard to Employment and Social Development Canada's funding programs, for each program: (a) what is the detailed project approval process (from application submission to final processing, including the Minister's approval); (b) what are the number and titles of the officials at the various stages of the process; (c) what are the deadlines or time limits for each stage in processing an application (including the Minister's approval); (d) what are the standards governing the administrative process for funding applications and the work of officials responsible for processing them; (e) what were the budget envelopes allocated to each program, per year, for fiscal years 2011-2012, 2012-2013 and 2013-2014; (f) how many sponsors submitted an application under the latest call for

Politiques et lignes directrices ou à tout autre article en vigueur, pour les indemnités de départ du personnel exonéré; b) conformément à l'article 3.7.2 des Politiques et lignes directrices ou à tout autre article en vigueur, pour les indemnités de cessation d'emploi du personnel exonéré; c) conformément à l'article 3.7.5 des Politiques et lignes directrices ou à tout autre article en vigueur, pour l'aide à l'emploi du personnel exonéré qui quitte ses fonctions? — Document parlementaire n° 8555-412-309.

Q-310 — M^{me} Jones (Labrador) — En ce qui concerne les dépenses du gouvernement, quels sont les montants, les programmes, la nature ou l'objet, les numéros de dossier et les dates de toutes les subventions ou contributions versées à Wabush Mines et Cliff Resources depuis janvier 2000? — Document parlementaire n° 8555-412-310.

Q-312 — M. Gravelle (Nickel Belt) — En ce qui concerne le projet minier du Cercle de feu dans le grand nord de l'Ontario : a) quels sont les ministères et les fonctionnaires faisant partie du secrétariat interministériel du projet; b) quelle est la part de responsabilité du fédéral dans ce projet; c) quel financement le gouvernement fédéral a-t-il accordé jusqu'ici aux activités liées au projet; d) combien de membres des Premières Nations reçoivent actuellement ou recevront une formation liée à une activité minière de manière à travailler au projet, (i) de quelles collectivités proviennent les personnes recevant actuellement une formation, (ii) dans quels métiers sont-elles formées, (iii) dans le cadre de quels programmes ces formations entrent-elles, (iv) de combien de travailleurs spécialisés aura-t-on besoin; e) quelles rencontres ont été tenues entre des représentants du gouvernement du Canada et leurs homologues ontariens relativement au projet, (i) comment s'appelaient les participants, (ii) à quelles dates les rencontres ont été tenues, (iii) quel était l'ordre du jour de chacune de ces rencontres? — Document parlementaire n° 8555-412-312.

Q-313 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne la Déduction aux petites entreprises de l'Agence du revenu du Canada, ventilé par exercice depuis 2006-2007 jusqu'à l'exercice en cours inclusivement : a) combien de déclarants ont réussi à obtenir cette déduction; b) quels ont été les montants réclamés au total; c) combien cela a-t-il coûté en tout au gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-412-313.

Q-317 — M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé) — En ce qui concerne les programmes de financement du ministère Emploi et Développement social Canada, pour chacun des programmes : a) quel est le processus de traitement détaillé des projets (du dépôt de la demande jusqu'à son traitement final, incluant l'approbation ministérielle); b) quels sont le nombre et le titre des intervenants dans les différentes étapes du processus; c) quels sont les échéanciers ou les limites de temps impartis à chacune des étapes du traitement d'un dossier (incluant l'approbation ministérielle); d) quelles sont les normes qui régissent le cheminement administratif des demandes de financement et le travail des employés affectés à leur traitement; e) quelles sont les enveloppes budgétaires affectées à chacun des programmes, par année, pour les exercices financiers 2011-

projects and how many of them are still awaiting approval; (g) what is the breakdown, by province and by riding, of the number of applications submitted under the latest call for projects, by application status (processed and approved, processed and rejected, or pending approval); (h) what is the breakdown, by province and by riding, of the amounts granted during fiscal years 2011-2012 and 2012-2013; (i) for the fiscal years referred to in (h), were there any surplus amounts, if so, where were they allocated; and (j) are there any studies or reports on the impact of projects completed under the various funding programs, if so, what are they? — Sessional Paper No. 8555-412-317.

Q-318 — Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé) — With regard to the labour market agreements between the federal and provincial governments: (a) are there any studies or reports on the economic impact of federal transfers to the provinces and, if so, what are they for each province; (b) are there any studies or reports on the social impact of federal transfers to the provinces and, if so, what are they for each province; (c) are there any studies or reports on the impact of a potential amendment to these agreements as a result of the introduction of the Canada Job Grant and, if so, what are they; and (d) is there a plan for the transition between the amendment or elimination of federal transfers and the introduction of the Canada Job Grant? — Sessional Paper No. 8555-412-318.

Q-319 — Mr. Kellway (Beaches—East York) — With regard to government procurement of garments and textiles since fiscal year 2010-2011: (a) what percentage of these garments and textiles were manufactured, in whole or in part, outside of Canada; (b) of the procured textiles and garments manufactured, in whole or in part, outside of Canada (i) in what countries are these goods manufactured, (ii) what is the total value of these goods, broken down by country of manufacture, (iii) is the name and address of each factory where these goods are made documented; (c) what is the exact nature or purpose of any garments or textiles that are procured by the government and its agencies which are manufactured, in whole or in part, in Bangladesh; (d) what is the name and address of each factory in Bangladesh that produces garments or textiles, in whole or in part, that are procured by the government; (e) what portion of all garments and textiles manufactured in whole or in part in Bangladesh and procured by the government is contracted or sub-contracted by companies that are signatories to the Accord on Fire and Building Safety in Bangladesh; and (f) what portion of all garments and textiles manufactured in whole or in part in Bangladesh and procured by the government is contracted or sub-contracted by companies that are signatories to the Alliance for Bangladesh Worker Safety? — Sessional Paper No. 8555-412-319.

2012, 2012-2013, 2013-2014; f) combien de promoteurs ont déposé une demande dans le cadre du dernier appel de projet et combien d'entre eux sont toujours en attente d'approbation; g) quelle est la ventilation par province et par circonscription du nombre de demandes déposées dans le cadre du dernier appel de projet, selon l'état de leur traitement (traité et accepté, traité et refusé ou en attente d'approbation); h) quelle est la ventilation par province et par circonscription des sommes accordées lors des exercices financiers 2011-2012 et 2012-2013; i) lors des exercices financiers mentionnés en h), y a-t-il eu des sommes excédentaires, si oui, où ont-elles été affectées; j) existe-t-il des études ou des rapports sur l'impact des projets réalisés dans le cadre des différents programmes de financement, si oui, quels sont-ils? — Document parlementaire n° 8555-412-317.

Q-318 — M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé) — En ce qui concerne les ententes entre le gouvernement fédéral et les provinces et visant le marché du travail : a) existe-t-il des études ou des rapports sur l'impact économique des transferts fédéraux aux provinces, si oui, quels sont-ils pour chacune des provinces; b) existe-t-il des études ou des rapports sur l'impact social des transferts fédéraux aux provinces, si oui, quels sont-ils pour chacune des provinces; c) existe-t-il des études ou des rapports sur l'impact d'une éventuelle modification de ces ententes en raison de la mise en place de la Subvention canadienne pour l'emploi, si oui, quels sont-ils; d) existe-t-il un plan de transition entre la modification ou l'arrêt des transferts fédéraux et la mise en place de la Subvention canadienne pour l'emploi? — Document parlementaire n° 8555-412-318.

Q-319 — M. Kellway (Beaches—East York) — En ce qui concerne l'achat de vêtements et de textiles par le gouvernement depuis l'exercice 2010-2011 : a) dans quel pourcentage ces vêtements et textiles ont-ils été fabriqués, en tout ou en partie, à l'extérieur du Canada; b) des vêtements et textiles fabriqués, en tout ou en partie, à l'extérieur du Canada, que le gouvernement a achetés, (i) dans quels pays ces biens ont-ils été fabriqués, (ii) quelle est la valeur totale de ces biens, pour chacun des pays de fabrication, (iii) le nom et l'adresse de chaque fabrique où ces biens sont produits sont-ils consignés; c) quelles sont la nature et la fonction exactes des vêtements et textiles achetés par le gouvernement et ses organismes et produits, en tout ou en partie, au Bangladesh; d) quels sont le nom et l'adresse de chaque fabrique au Bangladesh qui produit, en tout ou en partie, des vêtements et textiles qu'achète le gouvernement; e) quelle proportion de tous les vêtements et textiles fabriqués en tout ou en partie au Bangladesh et achetés par le gouvernement est fabriquée par des entreprises ou des sous-traitants qui sont signataires de l'Accord sur la sécurité incendie et la sécurité des bâtiments au Bangladesh; f) quelle proportion de tous les vêtements et textiles fabriqués en tout ou en partie au Bangladesh et achetés par le gouvernement est fabriquée par des entreprises ou des sous-traitants qui font partie de l'Alliance pour la sécurité des travailleurs du Bangladesh? — Document parlementaire n° 8555-412-319.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Order made Wednesday, March 26, 2014, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, April 10, 2014, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), seconded by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), — That Standing Order 78 be amended by adding the following:

"(4) No motion, pursuant to any paragraph of this Standing Order, may be used to allocate a specified number of days or hours for the consideration and disposal of any bill that seeks to amend the Canada Elections Act or the Parliament of Canada Act.";

and that Standing Order 57 be amended by adding the following:

", provided that the resolution or resolutions, clause or clauses, section or sections, preamble or preambles, title or titles, being considered do not pertain to any bill that seeks to amend the Canada Elections Act or the Parliament of Canada Act."

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division No. 105 — Vote n° 105)

YEAS: 111, NAYS: 145

POUR : 111, CONTRE : 145

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Bennett
Boivin
Brosseau
Chicoine
Cleary
Cuzner
Dionne Labelle

Andrews
Benskin
Borg
Caron
Chisholm
Côté
Day
Donnelly

Ashton
Blanchette
Boutin-Sweet
Casey
Choquette
Crowder
Dewar
Doré Lefebvre

Ayala
Blanchette-Lamothe
Brahmi
Cash
Christopherson
Cullen
Dion
Dubé

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Baird (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté le mercredi 26 mars 2014 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 10 avril 2014, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), appuyé par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), — Que l'article 78 du Règlement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« (4) Aucune motion prévue par un alinéa du présent article ne peut être invoquée pour attribuer un certain nombre de jours ou d'heures aux délibérations relatives à tout projet de loi visant à modifier la Loi électorale du Canada ou la Loi sur le Parlement du Canada. »;

que l'article 57 du Règlement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« , à condition que la résolution, l'article, le paragraphe, le préambule ou le titre examinés ne concernent pas un projet de loi visant à modifier la Loi électorale du Canada ni la Loi sur le Parlement du Canada. ».

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Dubourg	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Footé	Fortin	Freeman
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Goodale	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hsu	Hyer	Jacob
Jones	Julian	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
May	McCallum	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rankin	Rathgeber	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valerioté — 111	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Ashfield	Aspin	Benoit	Bergen
Bernier	Bezan	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Harper
Hawn	Hayes	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Leung
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Truppe	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace

Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK
OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, April 16, 2014:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of the Environment) — Report of Operations under the International River Improvements Act for the year 2013, pursuant to the International River Improvements Act, R.S. 1985, c. I-20, s. 51. — Sessional Paper No. 8560-412-168-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Kenney (Minister of Employment and Social Development and Minister for Multiculturalism) — Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Employment Insurance Act, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3). — Sessional Paper No. 8560-412-322-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2013, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-412-770-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 412-1771, 412-1777, 412-1934, 412-2007 and 412-2010 concerning the situation in Syria. — Sessional Paper No. 8545-412-110-02;

— Nos. 412-1797 to 412-1802, 412-1844, 412-1848 to 412-1870, 412-1879 to 412-1927 and 412-1957 to 412-1963 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-412-35-08;

— Nos. 412-1808 and 412-1809 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-412-24-11;

— Nos. 412-1840 to 412-1843, 412-1964, 412-1966 and 412-1999 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-412-1-10;

— No. 412-1977 concerning human rights. — Sessional Paper No. 8545-412-101-03;

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA
GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 16 avril 2014 :

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de l'Environnement) — Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux pour l'année 2013, conformément à la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, L.R. 1985, ch. I-20, art. 51. — Document parlementaire n^o 8560-412-168-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Kenney (ministre de l'Emploi et du Développement social et ministre du Multiculturalisme) — Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'assurance-emploi, L. C. 1996, ch. 23, par. 3(3). — Document parlementaire n^o 8560-412-322-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2013, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-412-770-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 412-1771, 412-1777, 412-1934, 412-2007 et 412-2010 au sujet la situation en Syrie. — Document parlementaire n^o 8545-412-110-02;

— n^{os} 412-1797 à 412-1802, 412-1844, 412-1848 à 412-1870, 412-1879 à 412-1927 et 412-1957 à 412-1963 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-412-35-08;

— n^{os} 412-1808 et 412-1809 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n^o 8545-412-24-11;

— n^{os} 412-1840 à 412-1843, 412-1964, 412-1966 et 412-1999 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-412-1-10;

— n^o 412-1977 au sujet des droits humains. — Document parlementaire n^o 8545-412-101-03;

— No. 412-2024 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-412-12-08;

— No. 412-2025 concerning the grain industry. — Sessional Paper No. 8545-412-82-03;

— Nos. 412-2177 and 412-2191 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-412-45-04;

— No. 412-2193 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-412-31-11.

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-412-790-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Mr. Fast (Minister of International Trade) — Report of Export Development Canada, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-412-289-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Dreeshen (Red Deer), one concerning the grain industry (No. 412-2441).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:44 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:19 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— n° 412-2024 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-412-12-08;

— n° 412-2025 au sujet de l'industrie céréalière. — Document parlementaire n° 8545-412-82-03;

— n^{os} 412-2177 et 412-2191 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n° 8545-412-45-04;

— n° 412-2193 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545-412-31-11.

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n° 8560-412-790-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M. Fast (ministre du Commerce international) — Rapport d'Exportation et développement Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-412-289-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Dreeshen (Red Deer), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-2441).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 44, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 19, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.